

ABSTRAK

NAMA : Natania Della Maryasin
PROGRAM STUDI : S-1 Sastra China
JUDUL : Analisis Peribahasa Catur Aksara yang Memuat Aksara “水” (*shuǐ*)

Peribahasa catur aksara sering digunakan oleh masyarakat Tiongkok dalam berkomunikasi dari zaman dahulu hingga sekarang, baik dalam bahasa lisan maupun bahasa tulis. Tujuan dari penggunaan peribahasa catur aksara yaitu untuk menjadikan kalimat yang disampaikan menjadi lebih indah, halus, ringkas, dan memiliki arti yang mendalam. Namun saat menggunakan peribahasa catur aksara ada beberapa hal yang harus diperhatikan agar tidak terjadi kesalahan penggunaan. Beberapa hal tersebut yaitu harus mengetahui dengan jelas maknanya, memperhatikan rasa bahasa, tidak dapat sembarangan mengganti bagian atau struktur dari peribahasa tersebut, dan harus memperhatikan juga peribahasa-peribahasa catur aksara yang bermakna dekat. Untuk dapat menguasai dan menggunakan peribahasa-peribahasa catur aksara yang bermakna dekat secara tepat, harus terlebih dahulu menguasai persamaan dan perbedaan dari peribahasa-peribahasa tersebut. Berdasarkan hal tersebut, penulis merasa tertarik untuk membahas persamaan dan perbedaan dari peribahasa-peribahasa catur aksara yang bermakna dekat dengan membatasi pada peribahasa catur aksara yang memuat aksara “水” (*shuǐ*).

KATA KUNCI :

Peribahasa catur aksara, sinonim dekat, persamaan, perbedaan

ABSTRACT

NAME : Natania Della Maryasin
STUDY PROGRAM : Bachelor Degree of Chinese Literature
TITLE : The Analysis of Four Characters Idiom that Contains the “水” (*shuǐ*) Character

Four characters idiom is usually used by Chinese in communication since the ancient times to the present, both in spoken and written language. The goals of the usage of four characters idiom are to make the sentences uttered to be more beautiful, formal, brief, and have a deeper meaning. However, in using four characters idiom, there are several things that must be noted in order to avoid errors of use. They are one has to clearly know the meaning, pay attention to the feeling of the language, doesn't change the parts or structures of the idiom, and look to other idioms that have similar meaning. In order to master and use the four characters idioms which have similar meaning correctly, one must know the similarities and differences of those idioms first. Because of that, the writer is interested to discuss the similarities and differences of four characters idioms which have similar meaning by setting a limit on discussing only the four characters idioms which contain the “水” (*shuǐ*) character.

KEYWORDS : Four characters idioms, synonyms, similarities, differences

摘要

姓名 : 何金美
专业 : 中文本科
题目 : 含有语素“水”的四字成语研究

成语是中国人从古代沿用至今的一种交流方式。无论是在言语中或写文章时都常常被使用。汉语成语一般都是四个字。人们常用成语的原因就是成语可以使言语更优美、更简洁、更有力。但是我们在运用成语时，要注意一些事就是要认清成语的整个意义、要注意成语的感性色彩、不能随便抽换成语的成分和结构、更要注意同义成语的辨析。为了我们能准确地使用同义、近义成语，首先我们要分析它们之间的区别。因此，笔者作了含有语素“水”的四字成语研究。

关键词 :
四字成语；近义；相同；差异

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	
HALAMAN PERSETUJUAN REVISI	
HALAMAN PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR	i
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
摘要	vi
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR TABEL	viii
1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	3
1.4 Manfaat Penelitian	3
1.5 Metode Penelitian	4
1.6 Pembatasan Penelitian	5
2. TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Makna Kata	6
2.2 Sinonim	6
2.3 Peribahasa Catur Aksara	7
2.3.1 Penggunaan Peribahasa Catur Aksara	8
2.3.2 Analisis Peribahasa Catur Aksara Bermakna Dekat	8
3. DATA DAN PEMBAHASAN	10
3.1 Deskripsi Data	10
3.2 Analisis dan Pembahasan	14
4. SIMPULAN	115
4.1 Simpulan	115
DAFTAR REFERENSI	125

DAFTAR TABEL

Tabel 1.1	Peribahasa Catur Aksara 一衣帶水 dan 近在咫尺.....	2
Tabel 3.1	Peribahasa Catur Aksara yang Memuat Aksara “水” dan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat.....	10
Tabel 3.2	Data Peribahasa Catur Aksara	13
Tabel 3.3	Peribahasa Catur Aksara 水到渠成 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	14
Tabel 3.4	Peribahasa Catur Aksara 水滴石穿 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	20
Tabel 3.5	Peribahasa Catur Aksara 水火不容 dengan Peribahasa Aksara yang Bermakna Dekat	24
Tabel 3.6	Peribahasa Catur Aksara 水落石出 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	30
Tabel 3.7	Peribahasa Catur Aksara 水磨功夫 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	35
Tabel 3.8	Peribahasa Catur Aksara 水乳交融 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	41
Tabel 3.9	Peribahasa Catur Aksara 水泄不通 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	45
Tabel 3.10	Peribahasa Catur Aksara 水性杨花 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	52
Tabel 3.11	Peribahasa Catur Aksara 水中捞月 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	56
Tabel 3.12	Peribahasa Catur Aksara 杯水车薪 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	63
Tabel 3.13	Peribahasa Catur Aksara 覆水难收 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	67
Tabel 3.14	Peribahasa Catur Aksara 洪水猛兽 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	71
Tabel 3.15	Peribahasa Catur Aksara 浑水摸鱼 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	75
Tabel 3.16	Peribahasa Catur Aksara 萍水相逢 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	78
Tabel 3.17	Peribahasa Catur Aksara 顺水推舟 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	84
Tabel 3.18	Peribahasa Catur Aksara 饮水思源 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	89
Tabel 3.19	Peribahasa Catur Aksara 残山剩水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	93
Tabel 3.20	Peribahasa Catur Aksara 落花流水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	97
Tabel 3.21	Peribahasa Catur Aksara 千山万水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	102

Tabel 3.22	Peribahasa Catur Aksara 穷山恶水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	106
Tabel 3.23	Peribahasa Catur Aksara 如鱼得水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	110
Tabel 4.1	Rasa Bahasa Peribahasa Catur Aksara yang Memuat Aksara " 水 " dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat	116
Tabel 4.2	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水到渠成 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	119
Tabel 4.3	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水火不容 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	119
Tabel 4.4	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水乳交融 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	119
Tabel 4.5	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 水中捞月 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	120
Tabel 4.6	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 洪水猛兽 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	120
Tabel 4.7	Kedudukan Peribahasa Catur Aksara 千山万水 dengan Peribahasa Catur Aksara yang Bermakna Dekat dalam Kalimat	120